

Obsah

- 5 **Polstoročná misia BIB**
Half-a-century mission of BIB
ZUZANA JAROŠOVÁ
- 10 **Prečo vzniklo Bienále ilustrácií Bratislava – BIB?**
Why did the Biennial of Illustrations Bratislava – BIB start?
DUŠAN ROLL
- 16 **Memorandum**
- 20 **BOOKBIRD pozdravuje BIB**
BookBIRD's greetings to BIB
JELLA LEPMAN
- 22 **Nech žije BIB!**
Happy anniversary to the Biennial!
IRINA BOKOVA
- 24 **Spomienky na začiatky BIB**
Memories of BIB's beginnings
BETTINA HÜRLIMANN
- 34 **Od začiatku BIB-u som bol pri ňom**
I was at BIB from its start
JÁN ŠVEC
- 36 **Radostné spomienky**
Joyful memories
MIROSLAV CIPÁR
- 38 **Moje názory o BIB-e**
My opinions of BIB
CARLA POESIO
- 42 **Bola som na prvom BIB-e**
I was at the first BIB
JANINE DESPINETTE
- 44 **Vďaka za jedinečnú skúsenosť**
Thanks for the unique experience
MAHA BULOS
- 48 **Spomienka na založenie BIB**
Memory of BIB's founding
PETER ČAČKO
- 50 **Iba príjemné spomienky**
Only pleasant memories
PETER TVRDOŇ
- 54 **Pamatuji první BIB**
I remember the first BIB
BLANKA STEHLÍKOVÁ
- 56 **České a slovenské ilustrace v zrcadle BIB**
Czech and Slovak illustrations in the mirror of BIB
FRANTIŠEK HOLEŠOVSKÝ
- 60 **Polstoročie – vzrušujúce a farebné!**
Half a century – exciting and colourful!
LUCIA BINDER
- 64 **BIB naveky**
Forever BIB
HORST KÜNNEMANN
- 66 **Mojich 30 rokov s BIB-om**
My thirty years with BIB
LEENA MAISSEN

- 70 **BIB: Živná pôda pre medzinárodnú detskú ilustráciu**
BIB: Breeding ground for international children's book art
BARBARA SCHARIOTH
- 74 **Nech žije BIB!**
Long live BIB!
FRANCESCA FERRARI
- 76 **50 rokov BIB-u**
50 years of BIB
DUŠAN KÁLLAY
- 80 **Indonézia na BIB-e**
Indonesia at BIB
MURTI BUNANTA
- 82 **Spomienky na BIB**
Memories of BIB
YUMIKO BANDO-SAITO
- 86 **Chihiro Art Museum a BIB**
The Chihiro Art Museum and BIB
TAKESHI MATSUMOTO
- 88 **Moje spomienky na BIB 1979, 1981, 1989, 1991, 1993**
My memory of BIB 1979, 1981, 1989, 1991, 1993
STASYS EIDRIGEVIČIUS
- 90 **Bol som nadšený stretnutiami**
Meetings got me excited
NIKOLAJ POPOV
- 92 **BIB ma motivoval pracovať ešte tvrdšie**
BIB energized me to work even harder
MARIAN MURAWSKI
- 94 **Prečo práve ja?**
Why me?
ERIC BATTUT
- 96 **Obrázky môžu predstihnúť text**
Images transcend text
MARTIN JARRIE
- 98 **Za ďalší rozvoj BIB-u!**
More BIB!
JOSEP ANTONI TÀSSIES PENELLA
- 100 **Sny stále žijú**
Dreams still holds on
EINAR TURKOWSKI
- 102 **Ilustrácia ako príbeh**
Illustration as a story
NINA WEHRLE
- 104 **BIB mi dal hrdosť**
BIB gave me pride
IKU DEKUNE
- 106 **BIB jako tajemný a krásný sen**
BIB as a mysterious and beautiful dream
PETR SÍS
- 108 **Štruktúra obrázkovej knižky**
Texture of a picture book
ROGER MELLO
- 110 **Zázračné klima BIB**
Magical atmosphere of BIB
MIROSLAV KUDRNA
- 114 **IBBY a BIB**
IBBY and BIB
LIZ PAGE
- 116 **Na kolenách pred BIB-om**
On my knees for BIB
STEFFEN LARSEN

- 120 **BIB a ja**
BIB and I
TRUUSJE VROOLAND-LÖB
- 122 **Viedol som workshop**
I led a workshop
MARTIN KELLENBERGER
- 124 **Chránme si knihu aj BIB**
Let us protect books and BIB
JANA KISELOVÁ-SITEKOVÁ
- 126 **Kde bolo, tam bolo...**
Once upon a time...
ONDREJ ŽIMKA
- 128 **Byť ako iní**
To be like others
KATARÍNA ŠEVELOVÁ
- 130 **Môj príbeh s BIB-om**
My BIB story
TIMOTEA VRÁBLOVÁ
- 134 **Spomíname na BIB**
We remember BIB
CD TEAM – LUDMILA CVENGROŠOVÁ A VIRGIL DROPPA (ARCHITEKTI)
- 138 **50 let BIB krátkým pohledem z Česka**
A quick look at the 50 years of BIB from the Czechs
JANA ČEŇKOVÁ
- 140 **Výstava BIB 2013**
Exhibition of BIB 2013
V. ELLIS VANCE
- 142 **BIB – dar ilustrácii detských kníh**
BIB – The gift for illustration of children's books
ARJA KANERVA
- 144 **Tajomná reč ilustrácií**
The secret language of illustrations
AGNES GYR-UKUNDA
- 148 **Bratislava – Sarmede**
Bratislava – Sarmede
LEO PIZZOL
- 150 **Jediný titul vydavateľstva BIBART**
The unique title of BIBART
RÓBERT BRUN
- 152 **BIB mi otvoril mnohé dvere**
BIB opened many doors for me
ANDREA PETRLIK
- 154 **Spomienka na ocenenie BIB '85**
A memory of the award BIB '85
FRANTIŠEK BLAŠKO
- 156 **Odkryme talent na ilustrovanie pre deti**
Unearth talent in illustration for children
YUSOF GAJAH
- 158 **Môj pohľad na BIB**
My view of BIB
MINGZHOU ZHANG
- 160 **Užitočné vzájomné pôsobenie**
Fruitful interaction
SETSUKO SHIBATA
- 162 **Sen sa stal skutočnosťou**
Dream became reality
ANASTASIA ARKHIPOVA
- 164 **Zlaté jablko – poetická vízia**
Golden Apple – poetic vision
CHIARA CARRER

- 166 **BIB umožňuje spoluprácu**
BIB brought collaboration
MAIRY KRITIKOU
- 168 **Moje návštevy BIB-u**
My visits to BIB
MARIA JOSÉ SOTTOMAYOR
- 172 **Potrebujem si splniť sen**
I need to fulfil my dream
MAREK ORMANDÍK
- 174 **Ako nás ovplyvnil BIB**
Influence of BIB
YUKIKO HIROMATSU
- 176 **Kde bolo, tam bolo, BIB**
Once upon a time, BIB
SAHAR TARHANDEH
- 178 **Od semena po obrovský strom**
From seed to giant tree
ALI BOOZARI
- 180 **Dnes, ja, ty, my, Bratislava...**
Today, I, you, we, Bratislava...
MANOOSH MOSHIRI
- 182 **Pod povrchom**
Beyond the surface
FANUEL DIAZ
- 184 **BIB je obrovskou inšpiráciou**
BIB is great inspiration
KIRSTEN BYSTRUP
- 186 **Môj vzťah s BIB-om**
My relationship toward BIB
PETER UCHNÁR
- 188 **BIB 50. výročie**
BIB's 50th anniversary
ĽUBOSLAV PAĽO
- 190 **BIB – môj detský svet**
BIB – the world of my childhood
MARTINA MATLOVIČOVÁ
- 192 **Výstavy BIB v zahraničí**
BIB expositions abroad
MARIÁN POTROK
- 194 **Kto pripravoval BIB**
Who prepared a BIB
VIERA AŇOŠKINOVÁ
- 196 **Poznámky editora**
Editor's notes
PETER ČAČKO, EDITOR
- 198 **Z histórie BIB 1967–2013**
The history of BIB 1967–2013
- 218 **Výstavy BIB vo svete**
BIB Exhibitions in the World